|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Name** | **Location** | **Role** | **Responsibility** |
| Mark Urlanski | Russian | U.S. project manager |  |
| Russ Laughlin | Russian | Russoft’s CEO | Manage Russoft’s team |
| Sergey Nizamov | Russian | Russoft’s Team Lead | The project lead on the Russian side |
| Gene Fisher | USA | Project Manager | Manage, monitor and control SEWeb project |
| Alex Rau | USA | Webmaster  Technical Lead | Coordinate, test, and monitor this offshoring development project under  Fisher’s supervision |
| Dennis Bramer | USA | Account Manager  Russoft’s U.S. managing director | Count time and collect/report working hour  Build a basic level plan |
| Peter Johnson | USA | The new director of the Master of  Software Engineering Program at the University of Madison (UV Madison) | Provide requirement (massive redesign and implementation of a new student-faculty-staff Web site) for Gene Fisher  Deciding choose team build SEWeb project |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Characters | Time | Event |
| Gene Fisher | in fall 2002 | Fisher was assigned to the project by Peter Johnson because Fisher has experience at successfully designing and implementing such a system for a different department on campus and because of his willingness to take on the project  Fisher được Peter Johnson giao cho dự án vì Fisher có kinh nghiệm về thiết kế và thực hiện một hệ thống tương tự cho một bộ phậntrong khuôn viên trường và vì ông sẵn sàng đảm nhận dự án |
| Gene Fisher |  | The budget was small ($5000) so Fisher decided to look for an offshore development team instead of one in the United States due to hourly rates in the United States for Web development were expensive  Với Ngân sách nhỏ ($ 5000) Fisher quyết định tìm kiếm một đội ngũ phát triển ở nước ngoài thay vì một tại Hoa Kỳ do tỷ giá theo giờ ở Mỹ để phát triển Web quá đắt |
| Gene Fisher |  | Fisher decided to send out requests for proposals to four other companies besides Russoft are LogicArt, Wisto Technologies, Grapple Effects and DesignIT solutions.  Fisher đã quyết định gửi yêu cầu đề xuất bốn công ty khác ngoài Russoft là LogicArt, Wisto công nghệ, Grapple hiệu ứng và DesignIT |
| Gene Fisher |  | Fisher went to Russoft Technologies Corporation and choose it for SEWeb project, a decision that conﬁrmed his initial “gut feeling.”  Fisher đã đến Russoft Technologies Corporation và chọn nó cho SEWeb dự án, một quyết định xác nhận ban đầu của ông |
| Gene Fisher | Toward the end of their visit | Fisher met with the two co-chairs of the Information Technology and Telecommunications Committee of the American Chamber of Commerce in Moscow.  Fisher và Arroyo-Lopez cũng đã gặp gỡ với hai đồng chủ tịch của công nghệ thông tin và Ủy ban Viễn thông của Phòng Thương mại Mỹ tại Moscow. |
| Gene Fisher | Three months later of end of their visit | To get the list of requirements, Fisher and Rau interacted for more than three months with Johnson and Arroyo-Lopez, the other full-time faculty, the department support personnel and program managers, current students, some of the program alumni, program mentors, and so on.  Để có được danh sách các yêu cầu, Fisher và Rau đã làm việc trong hơn ba tháng với Johnson và Arroyo-Lopez, các giảng viên toàn thời gian và là nhân viên bộ phận hỗ trợ và cán bộ quản lý chương trình, sinh viên hiện nay, một số các cựu sinh viên chương trình, cố vấn chương trình. |
| Gene Fisher | When Fisher shared the designs with UV Madison team | Fisher instructed Rau to search for samples from known Websites with a similar look and feel to get some of the faculty comfortable with the particular design they had chosen.  Fisher hướng dẫn Rau để tìm kiếm các mẫu từ trang web được biết đến với một cái nhìn tương tự và cảm thấy để có được một số của các giảng viên hài lòng với thiết kế đặc biệt mà họ đã chọn. |
| Gene Fisher | August 2003 | Fisher was in Moscow for a teaching seminar. He used the business excursion to also meet with Russoft and discuss how things were going. He approached Sergey Nizamov and Russ Laughlin from Russoft to arrange a meeting to see their office firsthand and to discuss project specifics. He also spoke to Bramer in the US to learn how the project was going from his perspective and to obtain a detailed account of the hours spent, though the later information was not provided.  Fisher đến Moscow cho việc giảng dạy. Ông đã sử dụng các chuyến tham quan doanh nghiệp để có cuộc gặp với Russoft và thảo luận về cách mọi thứ đã diễn ra. Ông đã tiếp cận Sergey Nizamov và Russ Laughlin từ Russoft để sắp xếp một cuộc họp trực tiếp tại văn phòng của họ và thảo luận về chi tiết cụ thể của dự án. Ông cũng đã nói chuyện với Bramer ở Mỹ để học cách làm thế nào để dự án đã đi từ quan điểm của mình và để có được một tài khoản chi tiết về giờ làm việc, mặc dù các thông tin sau không được cung cấp. |
| Gene Fisher | September 2003 | Fisher and Russ Laughlin brought in Sergey Nizamov and Mikhail Pisarev to discuss the specifics on GUI design, ongoing issues that needed to be resolved, and the planning that lie ahead on them.  Fisher và Russ Laughlin cùng với Sergey Nizamov và Mikhail Pisarev để thảo luận về các chi tiết cụ thể về thiết kế giao diện đồ họa, các vấn đề đang diễn ra mà cần được giải quyết, và lập kế hoạch để giải quyết vấn đề. |
| Gene Fisher |  | Fisher updated both Bramer and his own department about his visit in Moscow. He asked Bramer to provide him with a formal count of the hours spent on the project thus far.  Fisher gặp Bramer và bộ phận riêng của ông ta về chuyến thăm của ông tại Moscow. Ông hỏi Bramer để cung cấp cho ông với một số giờ làm việc chính thức trên dự án cho đến nay. |
| Gene Fisher | The new semester had already started | Fisher was uncertain whether the ongoing communication issues that he and Rau were observing were caused by an issue they themselves had created, a cultural or language barrier, or a misinterpretation of the requirements communicated by Bramer to the Russians when the project originally started.  Fisher là không chắc chắn về vấn đề thông tin liên lạc liên tục mà ông và Rau đã gặp phải, một rào cản văn hóa, ngôn ngữ, hoặc hiểu sai về các yêu cầu giao tiếp |
| Gene Fisher | In late October 2003 | With the project already two months past its estimated completion date (originally planned for August) with no end in sight, Fisher was notiﬁed that Bramer was leaving the project and Russoft. For various occupational and personal reasons, Bramer, who by now was friendly and on a ﬁrst-name basis with Fisher, decided to move on with his life.  Dự án đã được hai tháng qua ngày dự kiến ​​hoàn thành của nó, Fisher đã được thông báo rằng Bramer đã rời khỏi dự án và Russoft với nhiều lý do nghề nghiệp và cá nhân, Bramer. |
| Gene Fisher | November 2003 | Fisher traveled to Russia for yet another teaching engagement, he finally met with Russ Laughlin and his new ly appointed U.S. project manager, Mark Urlanski, at a local restaurant in Moscow.  Fisher đến Nga cho những buổi giảng dạy khác, cuối cùng anh đã gặp Russ Laughlin và một quản lý dự án mới được bổ nhiệm tại Mỹ, Mark Urlanski, tại một nhà hàng địa phương ở Moscow. |
| Gene Fisher | Back in his ofﬁce the following week  November 2003 | Fisher heard from Alex Rau that there was yet another snag in the project. This time the issue concerned the database implementation. While the requirement was to use an open source MySQL implementation, Sergey had decided to use Microsoft SQL Server, a different and costly database. The change might not have been a problem, but the stakeholders had not discussed it beforehand  Fisher nhận tin từ Alex Rau là có một trở ngại trong dự án liên quan đến cơ sở dữ liệu. Trong khi yêu cầu là sử dụng một mã nguồn mở MySQL, Sergey đã quyết định sử dụng Microsoft SQL Server, cơ sở dữ liệu khác nhau và tốn kém. Sự thay đổi có thể không là một vấn đề, nhưng các bên liên quan đã không thảo luận về nó trước |
| Gene Fisher |  | Fisher had negotiated our hourly cost down to the bare minimum for a fixed-cost contract. I thought that he might have gotten the price he wanted but that we were left with “no fat on the bones” from a profit perspective.  Fisher đã thương lượng chi phí theo giờ xuống đến mức tối thiểu cho một hợp đồng cố định chi phí. Fisher có lẽ đã nhận được các giá ông muốn nhưng chúng ta bị bỏ lại với "không có chất béo trên xương" từ góc độ lợi nhuận |
| Alex Rau | Three months later of end of their visit | To get the list of requirements, Rau and Fisher interacted for more than three months with Johnson and Arroyo-Lopez, the other full-time faculty, the department support personnel and program managers, current students, some of the program alumni, program mentors, and so on.  Để có được danh sách các yêu cầu, Rau và Fisher đã làm việc trong hơn ba tháng với Johnson và Arroyo-Lopez, các giảng viên toàn thời gian và là nhân viên bộ phận hỗ trợ và cán bộ quản lý chương trình, sinh viên hiện nay, một số các cựu sinh viên chương trình, cố vấn chương trình. |
| Alex Rau | When Fisher shared the designs with UV Madison team | Rau was instructed by Fisher to search for samples from known Websites with a similar look  Rau được Fisher hướng dẫn kiếm các mẫu từ trang web khác |
| Alex Rau | Back in his ofﬁce the following week | Alex Rau message Fisher that there was yet another snag in the project. This time the issue concerned the database implementation. While the requirement was to use an open source MySQL implementation, Sergey had decided to use Microsoft SQL Server, a different and costly database. The change might not have been a problem, but the stakeholders had not discussed it beforehand  Alex Rau gửi tin cho Fisher là có một trở ngại trong dự án liên quan đến CSDL. Trong khi yêu cầu là sử dụng một mã nguồn mở MySQL, Sergey đã quyết định sử dụng Microsoft SQL Server, cơ sở dữ liệu khác nhau và tốn kém. Sự thay đổi có thể không là một vấn đề, nhưng các bên liên quan đã không thảo luận về nó trước |
| Russ Laughlin |  | *Russ Laughlin established Russoft Technologies Cooperation was a small software development house that specialized in custom development for the local North American market with a small established clientele in Canada and the United States.*  *Russ Laughlin thành lập Russoft Technologies Cooperation là công ty phát triển phần mềm nhỏ chuyên về phát triển tùy chỉnh cho thị trường Bắc Mỹ địa phương với một khách hàng nhỏ tại Canada và Hoa Kỳ.* |
| Russ Laughlin | August 2003 | Sergey Nizamov and Russ Laughlin met Fisher to arrange a meeting to see their office firsthand and to discuss project specifics.  Sergey Nizamov và Russ Laughlin từ Russoft để sắp xếp một cuộc họp trực tiếp tại văn phòng của họ và thảo luận về chi tiết cụ thể của dự án. |
| Russ Laughlin | September 2003 | Fisher and Russ Laughlin brought in Sergey Nizamov and Mikhail Pisarev to discuss the specifics on GUI design, ongoing issues that needed to be resolved, and the planning that lie ahead on them.  Fisher và Russ Laughlin cùng với Sergey Nizamov và Mikhail Pisarev để thảo luận về các chi tiết cụ thể về thiết kế giao diện đồ họa, các vấn đề đang diễn ra mà cần được giải quyết, và lập kế hoạch để giải quyết vấn đề. |
| Russ Laughlin | In late October 2003 | Laughlin called from Moscow to reassure Fisher that Bramer was leaving the project and he would be keeping a close eye on the project while Russoft were busy searching for a replacement in the United States  . Laughlin gọi từ Moscow để trấn an Fisher về việc Branmer rồi khỏi dự ánông sẽ được theo dõi chặt chẽ trong dự án này trong khi Russoft đang bận rộn tìm kiếm một sự thay thế ở Mỹ |
| Russ Laughlin | November 2003 | Russ Laughlin met Fisher about his new ly appointed U.S. project manager, Mark Urlanski, at a local restaurant in Moscow.  Russ Laughlin gặp Fisher về việc bổ nhiệm một quản lý dự án mới tại Mỹ, Mark Urlanski, tại một nhà hàng địa phương ở Moscow. |
| Sergey Nizamov | August 2003 | Sergey Nizamov and Russ Laughlin met Fisher to arrange a meeting to see their office firsthand and to discuss project specifics.  Sergey Nizamov và Russ Laughlin từ Russoft để sắp xếp một cuộc họp trực tiếp tại văn phòng của họ và thảo luận về chi tiết cụ thể của dự án |
|  | September 2003 | Fisher and Russ Laughlin brought in Sergey Nizamov and Mikhail Pisarev to discuss the specifics on GUI design, ongoing issues that needed to be resolved, and the planning that lie ahead on them.  Fisher và Russ Laughlin cùng với Sergey Nizamov và Mikhail Pisarev để thảo luận về các chi tiết cụ thể về thiết kế giao diện đồ họa, các vấn đề đang diễn ra mà cần được giải quyết, và lập kế hoạch để giải quyết vấn đề. |
| Bramer | August 2003 | Fisher spoke to Bramer in the US to learn how the project was going from his perspective and to obtain a detailed account of the hours spent, though the later information was not provided.  Fisher nói chuyện với Bramer ở Mỹ để học cách làm thế nào để dự án đã đi từ quan điểm của mình và để có được một tài khoản chi tiết về giờ làm việc, mặc dù các thông tin sau không được cung cấp. |
| Bramer |  | Bramer met Fisher to update and his own department about his visit in Moscow. He asked Bramer to provide him with a formal count of the hours spent on the project thus far.  Fisher gặp Bramer và bộ phận riêng của ông ta về chuyến thăm của ông tại Moscow. Ông hỏi Bramer để cung cấp cho ông với một số giờ làm việc chính thức trên dự án cho đến nay. |
| Bramer | In late October 2003 | Bramer was leaving the project and Russoft. For various occupational and personal reasons.  Bramer đã rời khỏi dự án và Russoft với nhiều lý do nghề nghiệp và cá nhân. |
| Johnson | in fall 2002 | Peter Johnson, the new director of the Master of Software Engineering Program at the University of Madison (UV Madison), he gave the project to Fisher which was designing and implementing such a system for a different department on campus and because of his willingness to take on the project  Peter Johnson, giám đốc mới của Chương trình Thạc sĩ Kỹ thuật phần mềm tại Đại học Madison (UV Madison), ông đã đưa dự án cho Fisher để thiết kế và thực hiện một hệ thống tương tự cho một bộ phậntrong khuôn viên trường và vì ông sẵn sàng đảm nhận dự án |
| Johnson | Three months later | Fisher and Rau interacted for more than three months with Johnson and Arroyo-Lopez to get the list of requirements  Fisher và Rau đã làm việc trong hơn ba tháng với Johnson và Arroyo-Lopez để lấy danh sách yêu cầu |
| Johnson | in late summer 2002 | Prof. Peter Johnson was taking over the position of program director from Prof. Ed Schubert. Johnson decided to increase the Web presence of the professional programs in software engineering through a rollout of a new Web interface.  Giáo sư Peter Johnson đã tiếp quản vị trí của giám đốc chương trình từ Giáo sư Ed Schubert. Johnson quyết định tăng sự hiện diện web của các chương trình chuyên nghiệp trong công nghệ phần mềm thông qua việc triển khai của một giao diện web mới. |
| Mark Urlanski | November 2003 | Russ Laughlin met Fisher about his new ly appointed U.S. project manager, Mark Urlanski, at a local restaurant in Moscow.  Russ Laughlin gặp Fisher về việc bổ nhiệm một quản lý dự án mới tại Mỹ, Mark Urlanski, tại một nhà hàng địa phương ở Moscow. |